Facoltà di Interpretariato, traduzione e studi linguistici e culturali

Laurea Magistrale in Traduzione specialistica e Interpretariato di conferenza Curriculum Traduzione specialistica

Laboratorio di esperienze professionali

Art. 1. Riconoscimento curriculare di stage o esperienze professionali

1 Il Piano degli Studi del Corso di Laurea Magistrale in Traduzione specialistica e Interpretariato di conferenza – Curriculum Traduzione specialistica – prevede per il secondo anno di corso l'acquisizione di 3 CFU, attraverso lo svolgimento di esperienze professionali collegate alla traduzione e/o all'editoria, per un ammontare minimo complessivo di 75 ore di lavoro. Queste esperienze, che possono essere stage o esperienze professionali, vanno svolte presso le seguenti organizzazioni:

1. Agenzie di traduzione
2. Case editrici che si interessano di traduzioni o di libri di testo per l'insegnamento di lingue straniere
3. Aziende commerciali che necessitano di traduzioni per promuovere i loro prodotti o servizi
4. Giornali o riviste che traducono e pubblicano articoli scritti in lingua straniera.

2. L'interruzione anticipata di uno stage o di un'esperienza professionale, in assenza di gravi e giustificati motivi, comporta il mancato riconoscimento dei crediti curricolari.

Art. 2. Riconoscimento ex post di esperienze professionali

1. È possibile riconoscere allo studente il valore in CFU di un'esperienza professionale svolta (non più di 6 mesi precedentemente alla data di presentazione della domanda di riconoscimento) in Italia o all'estero, per almeno 75 ore in attività professionali attinenti alla propria area di specializzazione. In questa eventualità, l'interessato dovrà produrre documentazione ufficiale rilasciata dal committente, comprovante il conferimento nominativo dell'incarico, il numero di ore di prestazione svolte, l'eventuale retribuzione percepita. Il periodo minimo è di un mese. In questo caso lo studente lavorerà per l'organizzazione che ha concesso l'esperienza professionale a tempo pieno. Il periodo massimo è di sei mesi. In questo caso lo studente può lavorare per l'organizzazione che ha concesso l'esperienza professionale anche un solo giorno alla settimana.

2. Il Coordinatore del Corso di Laurea Magistrale si riserva di procedere alla valutazione caso per caso di ogni singola esperienza professionale sottoposta ad approvazione.

Art. 3. Riconoscimento ex post di un'attività di stage.

1. È possibile riconoscere allo studente il valore in CFU di un'esperienza stage, svolta (non più di 6 mesi precedentemente alla data di presentazione della domanda di riconoscimento) in Italia o all'estero, per almeno 75 ore (durata massima 6 mesi), in attività professionali attinenti alla propria area di specializzazione. In questa eventualità, l'interessato, una volta ottenuta l'autorizzazione dal Coordinatore del Corso di Laurea Magistrale, dovrà recarsi, almeno due settimane prima dell'inizio dello stage, all'Ufficio Career Service e Rapporti con le imprese per produrre documentazione prevista per legge (convenzione e progetto formativo). Il periodo minimo è di un mese part-time o full-time per almeno 4 giorni alla settimana. Per questa fattispecie è obbligatorio che ci sia una sede aziendale presso la quale svolgere fisicamente lo stage e che sia garantita la presenza di un tutor aziendale.

2. Il Coordinatore del Corso di Laurea Magistrale si riserva di procedere alla valutazione caso per caso di ogni singola attività di stage sottoposta ad approvazione.

Art. 4. Procedura per l'attivazione di stage ed esperienze professionali

1. Le possibilità di stage e di esperienze professionali saranno costantemente comunicate agli studenti dal Coordinatore del Corso di Laurea Magistrale, che valuterà se gli studenti che si candidano per le varie offerte siano effettivamente in grado di svolgere i compiti richiesti. Se uno studente trova in modo autonomo una attività di stage o una esperienza professionale dovrà in ogni caso ottenere l'approvazione dal Coordinatore del Corso di Laurea Magistrale in modo che tale attività venga riconosciuta ai fini dell'acquisizione dei 3 CFU previsti dal piano degli studi.

2. Individuato lo stage o l'esperienza professionale lo studente dovrà compilare l'apposito modulo sottostante ed ottenere l'approvazione dal Coordinatore del Corso di Laurea Magistrale.

3. È prevista per gli studenti la possibilità di svolgere più di una attività di stage e/o esperienza professionale.

4. A conclusione di ogni stage o esperienza professionale, lo studente redigerà un breve rapporto che verrà valutato dal docente professionista con funzione di tutor che è stato definito in fase di approvazione della attività di stage.

5. La relazione verrà successivamente approvata dal Coordinatore del Corso di Laurea magistrale, Prof.ssa Elena Liverani. L'approvazione sarà espressa di volta in volta con una valutazione di idoneità e concorrerà all'acquisizione dei 3 CFU complessivamente previsti.

6. I termini di presentazione dei rapporti di esperienze professionali svolte al fine della Prova finale coincidono con i termini di presentazione della Domanda di Laurea stabiliti per ogni sessione (ved. Avviso nella pag. del Corso di Laurea).

7. I rapporti di esperienze professionali devono essere consegnati esclusivamente presso l'ufficio Career Service e Rapporti con le imprese EDIFICIO IULM I, IV PIANO (consultare orari di ricevimento studenti indicati online sul sito d'Ateneo). Tutta la documentazione presentata oltre la scadenza indicata non sarà ritenuta valida ai fini del conseguimento dei CFU richiesti.

8. L'Ufficio Career Service e Rapporti con le imprese, una volta ricevuta dallo studente la documentazione sopra descritta, la trasmetterà al Preside di Facoltà. Tutta la documentazione presentata oltre la scadenza indicata non sarà ritenuta valida ai fini del conseguimento dei CFU richiesti. Ogni ulteriore informazione sarà disponibile contattando l'Ufficio Career Service e Rapporti con le imprese, tel. 02 891412340, e-mail: stage@iulm.it

Milano, 16 luglio 2019

**Il Preside della Facoltà di
Interpretariato, traduzione e studi linguistici e culturali
Prof. Paolo Proietti**

**FACOLTA' DI INTERPRETARIATO, TRADUZIONE E
STUDI LINGUISTICI E CULTURALI**

**LAUREA MAGISTRALE IN
TRADUZIONE SPECIALISTICA E INTERPRETARIATO DI CONFERENZA
- CURRICULUM TRADUZIONE SPECIALISTICA -**

STUDENTE..... MATR. ....

ANNO DI CORSO ..... ANNO ACCADEMICO .....

NUMERO DI CELL. ....E-MAIL .....

NUMERO DI CFU ACQUISITI .....

- Esperienza professionale presso agenzie di traduzione**
- Esperienza professionale presso case editrici che si interessano di traduzioni o di libri di testo per l'insegnamento di lingue straniere**
- Esperienza professionale presso aziende commerciali che necessitano di traduzioni per promuovere i loro prodotti o servizi**
- Esperienza professionale presso giornali o riviste che traducono e pubblicano articoli scritti in lingua straniera.**
- Stage**

DOCENTE TUTOR .....

(indicare nome e cognome del Docente in stampatello)

firma del Docente .....

DATA DI PRESENTAZIONE .....

firma dello studente .....

APPROVAZIONE DEL PRESIDE DELLA FACOLTA'